

[*e-diccion@rios Espasa*]. CD-ROM, Madrid, Espasa-Calpe, 2000. ISBN: 84-239-7011-6.

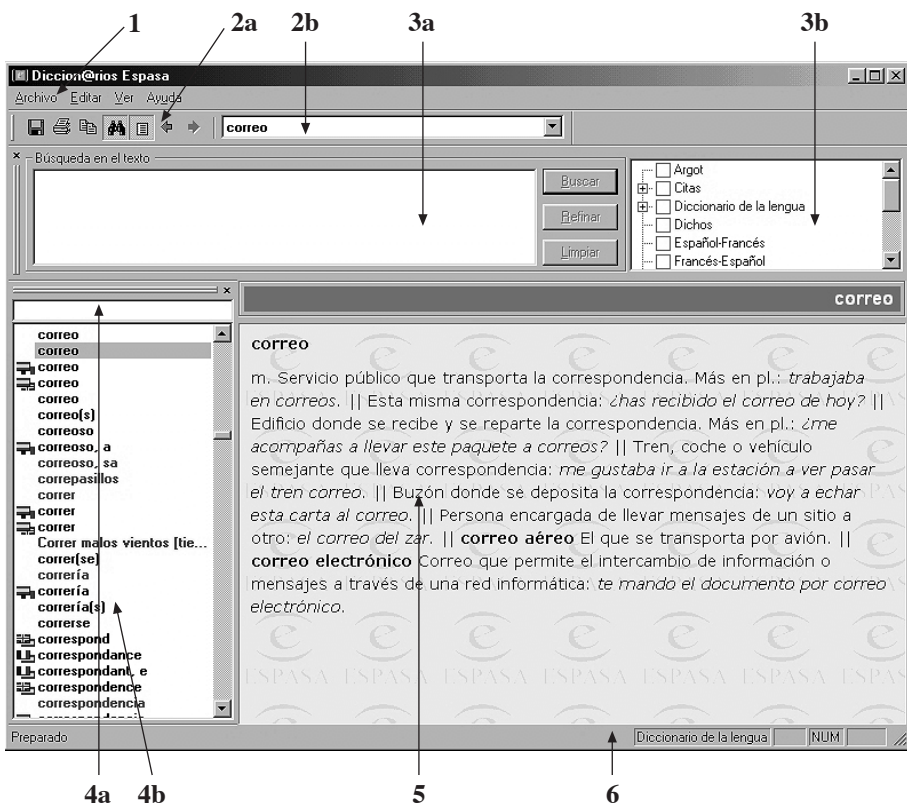
Requisitos mínimos del sistema, un PC con procesador Intel Pentium®, a 100 MHz o superior; lector CD-ROM; Windows 95, 98 o NT. 11Mb de espacio libre en el disco duro. Para el correcto funcionamiento del programa es necesario dejar el CD-ROM en el lector. El sucinto manual que acompaña al CD-ROM explica la instalación del programa y describe los procedimientos básicos de búsqueda.

Espasa-Calpe ha incluido en este CD-ROM los siguientes nueve diccionarios:

- *Diccionario de la lengua española* (50.000 entradas, 150.000 definiciones)
- *Diccionario de sinónimos y antónimos* (30.000 entradas, 200.000 sinónimos y antónimos)
- *Diccionario inglés-español / Spanish-English* (60.000 entradas, 130.000 definiciones y expresiones)
- *Diccionario francés-español / Espagnol-Français* (55.000 entradas, 110.000 definiciones)¹
- *Diccionario de argot* (4.700 voces, 5.300 ejemplos)
- *Diccionario del origen de las palabras* (700 voces)
- *Diccionario de citas* (5.000 citas de todos los tiempos)
- *Diccionario de dichos y frases hechas* (1.300 dichos y frases hechas)
- *Diccionario de refranes* (2.500 refranes)

1 Los diccionarios bilingües incluyen también la transcripción fonética de las voces inglesas y francesas, ejemplos de uso, modelos de conjugación de los verbos ingleses y franceses y notas gramaticales del inglés y francés.

El gran acierto de los *e-diccion@rios Espasa* es la total integración de todos estos diccionarios en una interfaz común, posibilitando con ello las consultas de forma simultánea en los nueve diccionarios, o, previa selección, en un número limitado de ellos. La interfaz gráfica del programa, de gran sencillez y facilidad de manejo, tiene los siguientes componentes:



1. Menú

— Archivo

— Guardar como... (guarda en formato RTF el texto de la definición que aparece en 5)

— Imprimir...

- Presentación preliminar (se visualiza la página impresa antes de su envío a la impresora)
- Configurar impresora...
- Salir (cierra el programa)
- Editar
 - Copiar (copia en el portapapeles el texto de la definición)
- Ver
 - Lista de términos (véase 4)
 - Modo avanzado (véase 3)
 - Barra de herramientas (véase 2)
 - Barra de estado (véase 6)
- Ayuda
 - Acerca de... (información sobre los editores, programadores y copyright)

2. Barra de herramientas

2a. Los **siete iconos** situados en la parte izquierda tienen las siguientes funciones:

- Guardar como (guarda en formato RTF el texto de la definición que aparece en 5)
- Imprimir
- Copiar (copia en el portapapeles el texto de la definición)
- Búsqueda avanzada (muestra u oculta la **Barra de modo avanzado**, 3)
- Ver la lista de entradas, (muestra u oculta la lista de entradas, 4)
- Atrás (nos lleva a la última entrada ya consultada)
- Adelante (nos lleva a la próxima entrada ya consultada)

2b. Lista desplegable: en ella se muestran todas las entradas consultadas desde el momento de activación del programa.

3. Modo avanzado

3a. Búsqueda en el texto: permite realizar búsquedas avanzadas dentro del contenido de las entradas del diccionario.

3b. Lista de diccionarios / categorías: sirve para visualizar y realizar búsquedas en sólo aquellos diccionarios y/o categorías que nos interesen. Tanto el *Diccionario de la lengua española* como el *Diccionario de citas* tienen subelementos que nos permiten filtrar por categoría gramatical² o materia³, en el primer caso, y por tipo de cita⁴, en el segundo.

-
- 2 Las categorías gramaticales son: *adjetivo, adjetivo numeral fraccionario, adjetivo numeral multiplicativo, adjetivo numeral ordinal, adverbio, adverbio de afirmación, adverbio de cantidad, adverbio interrogativo de lugar, adverbio de lugar, adverbio latino, adverbio de modo, adverbio de negación, adverbio de orden, adverbio relativo de lugar, adverbio de tiempo, adversativo, afirmativo, ambiguo, apócope, aseverativo, aumentativo, auxiliar, cantidad, común, comparativo, conjunción adversativa, conjunción concesiva, conjunción condicional, conjunción copulativa, conjunción distributiva, conjunción disyuntiva, contracción, copulativo, demostrativo, determinado, diminutivo, distributivo, exclamativo, femenino, ilativa, impersonal, indefinido, indeterminado, inseparable, interjección, interrogativo, intransitivo, irregular, masculino, nombre, nombre propio, onomatopeya, participio, participio pasado, personal, plural, posesivo, prefijo, preposición, pronominal, pronombre, relativo, sustantivo, singular, sufijo, superlativo, temporal, terciopersonal, transitivo, verbo, locución, locución adjetiva, locución adverbial, locución conjuntiva, locución preposicional.*
 - 3 Las materias son: *acústica, aeronáutica, agricultura, albañilería, álgebra, alquimia, anatomía, antropología, apicultura, aritmética, arquitectura, arte, astronomía, astronáutica, automovilismo, aviación, bacteriología, biología, bioquímica, botánica, carpintería, cibernética, cinematografía, cirugía, comercio, deportes, derecho, documentación, ecología, economía, electricidad, electrónica, epistemología, equitación, escultura, esgrima, estadística, ética, etnología, farmacia, filosofía, física, fisiología, fonética, fotografía, genética, geofísica, geografía, geología, geometría, gramática, heráldica, historia, histología, imprenta, informática, lingüística, literatura, lógica, marina, matemáticas, mecánica, medicina, metalurgia, meteorología, métrica, microbiología, milicia, minería, mineralogía, mitología, música, numismática, óptica, paleontología, patología, pintura, política, psicología, psiquiatría, química, religión, retórica, sociología, tauromaquia, tecnología, teología, topografía, televisión, veterinaria, zoología.*
 - 4 Los tipos de cita son: *aburrimiento, adversidad, alegría, amistad, amor, animal, arte, avaricia, azar, belleza, bondad, ciencia, cine, ciudad, civilización, comida, comportamiento, comunicación, consejo, constancia, costumbre, crítica, cultura, dar, deber, defecto, derecho, descanso, deseo, destino, dinero, diversidad, duda, economía, edad, educación, egoísmo, envidia, error, esperanza, espíritu, éxito, experiencia, fama, familia, felicidad, fortuna, fracaso, fuerza, gobierno, gozo, grandeza, gratitud, guerra, hablar, historia, honradez, humanidad, humor, idea, ignorancia, ingratitud, injusticia, intolerancia, ira, justicia, lenguaje, libertad, libros, locura, maldad, máximas,*

Para facilitar su identificación, el nombre de cada uno de los diccionarios aparece en un color diferente.

4. Lista de entradas: aparecen todas las entradas de los diccionarios. Con la barra de desplazamiento vertical podemos recorrer toda la lista (4b). Tras seleccionar una de las entradas veremos su definición en la **Ventana de visualización de definiciones** (5). Los diccionarios bilingües añaden un pequeño icono identificativo.

5. Ventana de visualización de definiciones: muestra las definiciones de la entrada seleccionada. Las palabras en color rojo indican la existencia de un salto hipertextual; al hacer clic con el botón izquierdo del ratón aparece una lista con los otros diccionarios donde se define el término⁵.

6. Barra de estado: indica el diccionario al que pertenece el elemento consultado.

Los *e-diccion@rios Espasa* permiten realizar dos tipos de búsqueda: normal y avanzada. Las búsquedas normales, en las que por defecto están seleccionados los nueve diccionarios, se efectúan tecleando en la **Entrada de texto** (4a) un carácter o conjunto de ellos y al hacerlo la **Lista de entradas** (4) se va reduciendo para mostrar solo aquellas que tengan una palabra que empiece por el texto introducido⁶. Por lo que respecta a las búsquedas avanzadas, se pueden también diferenciar dos modalidades. La primera es similar en funcionamiento a la búsqueda

memoria, mente, mentira, miendo, moderación, moral, muerte, naturaleza, necedad, odio, opresión, orgullo, paciencia, pareja, paz, peligro, personalidad, pobreza, poder, política, promesa, propiedad, prudencia, religión, saber, salud, sentimiento, silencio, sociedad, soledad, solidaridad, sueño, talento, tiempo, tolerancia, trabajo, tristeza, triunfo, valentía, valor, verdad, viajar, vicio, vida, violencia.

- 5 Desafortunadamente es imposible efectuar saltos hipertextuales desde todas las palabras que aparecen en el texto de las definiciones con lo que se dificultan las búsquedas pues continuamente nos vemos obligados a seleccionar diferentes diccionarios y a reiniciarlas.
- 6 El manual señala que la búsqueda de elementos “solo funciona con las seis primeras palabras de cada uno y hasta un máximo de diez caracteres por palabra”.

normal aunque permite seleccionar los diccionarios y/o categorías (3b). En la segunda, al introducir una palabra y pulsar el botón **buscar**, se localizan todas las entradas en las que aparezca esta palabra, tanto en el texto de la definición como en el de la propia entrada de los diccionarios y/o categorías gramaticales seleccionadas. Si a continuación introducimos cualquier otro término y pulsamos **refinar**, la búsqueda se llevará a cabo solo en los elementos encontrados en la búsqueda anterior. Al pulsar el botón **limpiar** volvemos al nivel inicial de la búsqueda. Las palabras que satisfacen los criterios de búsqueda aparecen en azul en el texto de la entrada. Aunque no aparece documentado en el manual, la búsqueda avanzada permite el uso de caracteres comodín: ? (cualquier letra) y * (cualquier serie de letras: una o más de una). Estas opciones permiten hacer búsquedas muy complejas, imposibles en un diccionario impreso. Como muestra basten las siguientes: sufijos (p. ej. ***ar, *ote**); prefijos (p. ej. **anti*, es***); raíces (p. ej. ***graf*, ??fer***). El enorme potencial que presenta este sistema de búsqueda avanzada se ve reducido por el hecho de que las búsquedas, con o sin comodín, siempre se hacen de forma simultánea en la lista de términos y en el texto de las definiciones. Habría sido preferible que pudieran hacerse en los dos campos por separado, permitiéndose con ello análisis de tipo morfológico⁷.

A pesar de los problemas señalados, la calidad y variedad de los nueve diccionarios incluidos, la facilidad de uso del programa, la inclusión de un índice de categorías gramaticales y de materias, hacen de los *e-diccion@rios Espasa* una buena herramienta de consulta.

Francisco Gago Jover (College of the Holy Cross)

7 Análisis de este tipo si son posibles, por ejemplo, en la versión electrónica del *Diccionario de uso del español* de María Moliner, véase mi reseña en *La Corónica* 25.2 (1997): 152-154.